

فبأمثال، لكي لا ينظروا وهم ناظرون، ولا يفهموا
 وهم سامعون. وهذا هو المثل: الرَّعُ هو كلمَةُ الله.
 والَّذين على الطَّرِيق هُمُ الذين يسمعون، ثمَّ يأتي
 ابليسُ وينزِعُ الكلمةَ من قلوبهم لئلاً يُؤْمِنوا
 فيخُلصوا. والَّذين على الصَّخِرِ هُمُ الذين يسمعون
 الكلمةَ ويقبلونها بفرح، فهؤلاء ليس لهم أصل،
 فيؤمنون الى حين، وفي وقتِ التجربة يَرْتَدُّون.
 والذي سقطَ في الشَّوك، هُمُ الذين يسمعون، ثمَّ
 يذهبون فيختنقون بهُموم الحياة وغناها وملذَّاتها، فلا
 يأتون بثمر، وأمَّا الذي سقطَ في الارضِ الجيدة،
 فهُمُ الذين يسمعون الكلمةَ فيحفظونها في قلبٍ جيدٍ
 وصالح، ويثمرون بالصَّبر. ولمَّا قالَ هذا صرخ:
 من لهُ أُذنانِ للسماعِ فليسمع.

HIRMOS: It is truly meet....

KINONIKON: Praise the Lord...

COMMUNION TIME: *Sing "Make me this day..." then sing as needed:*

Remember me O Lord, remember me O Holy One, remember O my God, when You come into Your Kingdom

Oudhkorni ya Rub, oudhkorni ya Quddous, oudhkorni ya Ilahi, matta a tayt fee mala-koutika.

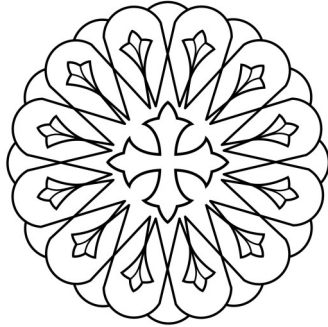
AFTER COMMUNION: We have seen the True Light...

AFTER THE AMBON PRAYER:

Blessed be the Name of the Lord, now and forever.

Leyakun ismur-Rabbe mubarakan min alaana wa illa dahr.

Blessed be the Name of the Lord, now and forever.



Sunday, October 17, 2021
 Fathers of the Second Council of Nicea - Commemoration of the Holy Prophet Hosea and of the Holy Martyr Andrew of Crete
 الأحد, أكتوبر 17, 2021
Orthros Gospel 10 - Tone 4

Liturgy of St. JOHN CHRYSOSTOM

Troparion after the Great Doxology: (*In the tone of the week*) When You rose from the tomb and broke the fetters of Hades, You abolished the sentence of death, O Lord, and thus delivered all men from the snares of the enemy. Appearing to the apostles, You sent them out to preach, and through them, bestowed Your peace upon the world: O You Who Alone are full of mercy!

THIRD ANTIPHON: Psalm 94

1: Come, let us sing joyfully to the Lord; let us shout with joy to God our Savior.

O Son of God, who are risen from the dead, save us who sing to You, Alleluia

2: Let us come into His presence with thanksgiving and let us joyfully sing psalms to Him.

Khallisna Ya-Bnallah, Ya Man gama min baynil-amwaat, nahnu muranneemeena Laka. Haleloueya.

3: For God is a great Lord and a great King over all the earth.

O Son of God, who are risen from the dead, save us who sing to You, Alleluia.

Glory to the Father... Now and always... O Only-begotten Son and Word of God...

الانديفونة الثالثة (من المزمور 94)

هَلِّمُوا نَبْتَهِجْ بِالرَّبِّ، وَنُهَلِّكُ اللهُ مُخْلِصُنَا، وَنُهَلِّكُ اللهُ مُخْلِصُنَا.
 -

خَلِّصْنَا يَا ابْنَ اللهِ، يَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ،

نَحْنُ الْمُرْتَمِينَ لَكَ هَلْلُويَا.

لِنُبَادِرَ إِلَى وَجْهِهِ بِالْإِعْتِرَافِ وبِالْمَزَامِيرِ نُهَلِّكُ لَهُ،
 فَإِنَّ الرَّبَّ إِلَهَ عَظِيمٌ وَمَلِكٌ عَظِيمٌ عَلَى الْأَرْضِ كُلِّهَا.
 لِأَنَّ بِيَدِهِ أَقْطَارَ الْأَرْضِ وَلَهُ قِمَمُ الْجِبَالِ لِأَنَّ
 الْبَحْرَ لَهُ وَهُوَ صَنَعَهُ وَيَدَاهُ جَبَلَتَا الْيَابِسَةَ.
 الْمَجْدُ لِلآبِ وَالْآبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ. الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ
 وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ. آمِينَ
 يَا كَلِمَةَ اللهِ الْآبْنِ الْوَحِيدِ الَّذِي لَا يَمُوت”

HYMNS

Troparion of the Resurrection (Tone 4) pg. 47

The women disciples of the Lord, having learned from the angel the joyful announcement of the resurrection, and having rejected the ancestral sentence, proudly told the apostles: Death is despoiled. Christ God is risen, bestowing to the world great mercy.

نشيد القيامة باللحن الرابع

إن تلميذات الرب تعلمن من الملاك بشرى القيامة
 البهيجة. ونبذن القضاء على الجدين، وقلن للرسل
 مفتخرات: لقد سلب الموت، ونهض المسيح الاله،
 واهباً للعالم عظيم الرحمة.

Troparion of the Fathers, (Tone 8)

O Christ our God, You are infinitely glorified

